

# Dum Transisset Sabbatum

*And when the sabbath was over, Mary Magdalene, and Mary the mother of James,  
and Salome bought sweet spices, so that they might go and annoint him.*

*And very early on the first day of the week, they came unto the sepulchre at the rising of the sun. Alleluia.*

Edited with reconstructed text by Humphrey Thompson

Christian Hollander (c. 1515-1589)

Sources: GB-Och Mus. 979-983, no. 28.

GB-Lbl Add. MS 30482, no. 75 (Tenor part)

GB-Lbl Add. MS 31390

Musical score for the first system of "Dum Transisset Sabbatum". The score is in common time (C) and features five vocal parts: Superius [Soprano], Discantus [Alto], Contratenor [Tenor I], [Tenor] [Tenor II], and Bassus [Bass]. Each part begins with a short melodic fragment labeled "Dum transisset". The lyrics for the Soprano part are: "Dum trans - is - set sab - ba - tum Ma - ri - a Mag - da - le -". The Alto part begins with "Dum trans - is - set sab - ba - tum Ma -". The Tenor I, Tenor II, and Bass parts have rests in this system.

Musical score for the second system of "Dum Transisset Sabbatum", starting at measure 6. The Soprano part continues with: "- - - na Ma - ri - a Mag - da - le - na Ma - ri - a Mag -". The Alto part continues with: "ri - a Mag - da - le - - - - - na Ma - ri - a Mag - da -". The Contratenor part continues with: "Dum trans - is - set sab - ba - tum Ma - ri - a Mag - da - le -". The Tenor and Bass parts have rests in this system.

11

Sp. da - le - - - - na dum trans - is - set sab - ba -

Ds. - le - - - - - na Ma - ri - a Mag - de - le -

Ct. - - - - na Ma - ri - a Mag - da - le - - - - na Ma -

[T.] Dum trans - is - set sab - ba - tum Ma - ri - a Mag - da - le -

B. Ma - ri - a Mag - da - le - - - - - na

16

Sp. tum Ma - ri - a Mag - da - le - - - - na

Ds. - na dum trans - is - set sab - ba - tum Ma - ri - a Mag -

Ct. - ri - a Mag - da - le - - - - - na Ma - ri - a

[T.] - - - - - na Ma - ri - - - - a Mag - da - le -

B. Ma - ri - a Mag - da - le - - - - - na Ma - ri - a Mag -

21

Sp. et Ma - ri - a et Ma - ri - a Ja - co -

Ds. - da - le - - - - na et Ma - ri - a Ja - co - bi et

Ct. Mag - da - le - - - - na et Ma - ri - a Ja - co - bi

[T.] - - - - na et Ma - ri - a Ja - - - - co - bi

B. da - le - - - - na et Ma - ri - a Ja - co - bi

26

Sp. -bi et Ma - ri - a Ja - - co - bi et

Ds. Ma - ri - a et Ma - ri - a et Ma - ri - a Ja - co -

Ct. et Ma - ri - a Ja - co - bi et Sa - lo - me

[T.] et Ma - ri - a et Ma - ri - a Ja - co - bi et

B. et Ma - ri - a Ja - - - - - co - bi et

31

Sp. Sa - lo - - me e - me - runt a - ro - ma - ta

Ds. bi et Sa - lo - me e - me - runt a - ro - ma - - - -

Ct. et Sa - lo - - me e - me - runt a - ro - ma - - - - ta a -

[T.] Sa - - lo - me e - me - runt a -

B. Sa - - lo - - me e - me -

36

Sp. e - me - runt a - ro - ma - - - - ta e - me -

Ds. - ta e - me - runt a - ro - ma - - - - ta

Ct. ro - ma - ta e - me - runt a - ro - ma - ta a - ro - ma - -

[T.] ro - ma - - ta e - me - run a - ro - ma - - -

B. runt a - ro - ma - ta e - me - runt a - ro - ma -

41

Sp. *runt a - ro - ma - - - - - ta e -*

Ds. *e - me - runt a - ro - ma - - - - - ta e -*

Ct. *-ta e - me - runt a - ro - ma - ta a - ro - ma - ta a - ro - ma*

[T.] *-ta e - me - runt a - ro - ma - ta e - me - runt a -*

B. *- ta e - me - runt a - ro - ma - - - ta*

46

Sp. *me - - - runt a - ro - ma - ta ut ve - ni - en - -*

Ds. *me - runt a - ro - ma - - - - ta ut ve - ni - en - tes*

Ct. *- ta a - ro - ma - - - - ta ut ve - ni - en - - tes*

[T.] *ro - ma - - - - - ta ut*

B. *a - ro - ma - - - - ta ut ve - ni - en - tes*

51

Sp. *-tes ut ve - ni - en - tes ut ve - ni - en - tes un - ge - rent Je - -*

Ds. *ut ve - ni - en - tes ut ve - ni - en - tes un - ge - rent Je -*

Ct. *ut ve - ni - en - - - - tes un - ge - rent Je - -*

[T.] *ve - ni - en - tes ut ve - ni - en - - - - tes un - ge - rent Je - sum ut*

B. *ut ve - ni - en - - - - tes*



71

Sp. -ya al - le - u - ya al - le - lu - - - - ya al - le -

Ds. - ya al - le - lu - - - - ya al - le - lu - ya al -

Ct. al - le - lu - ya al - le - lu - ya al - le - lu - -

[T.] - ya al - le - lu - ya al - le - lu - - - - a al -

B. -ya al - le - lu - ya al - le - lu - ya al - le - lu -

76

Sp. lu - - - - ya al - le - lu - ya al - le - lu - - - -

Ds. - le - lu - - - - ya al - le - lu - - - - ya al - le - lu -

Ct. -ya al - le - lu - ya al - le - lu - ya al -

[T.] le - lu - - - - ya al - le - lu - ya al - le - lu - -

B. - - - - ya al - le - lu - ya al - le - lu - ya al -

81

Sp. -ya al - le - lu - - - - ya al - le - lu - - - - ya.

Ds. ya al - le - lu - - - - ya.

Ct. -le - lu - - - - ya al - le - lu - - - - ya.

[T.] - ya al - le - lu - - - - ya.

B. le - lu - - - - - - - ya al - le - lu - - - - ya.

87

Sp. Et val - de ma - ne u - na sab - ba - to - - - rum u - na sab -

Ds. Et val - de ma - ne u - na sab - ba - to - -

Ct. Et val - de ma -

[T.]

B.

93

Sp. - ba - to - - - rum u - na sab - ba - to - rum u -

Ds. - - - - - rum et val - de ma - -

Ct. ne u - na sab - ba - to - - rum

[T.] Et val - de ma - ne u - na sab - ba -

B. Et val - de ma - ne

98

Sp. na sab - ba - to - - rum u - na sab - ba - to - -

Ds. -ne u - na sab - ba - - to - - - rum u - na sab - ba -

Ct. et val - de ma - ne u - na sab - ba -

[T.] -to - - - rum sab - ba - to - rum

B. u - na sab - ba - to - - - - - rum

103

Sp. *rum sab - ba - to - - - rum*

Ds. *- to - - - rum u - na sab - ba - to - - -*

Ct. *- to - - - - - rum sab - ba - to -*

[T.] *u - na sab - ba - to - rum u - na sab - ba - to - rum*

B. *u - na sab - ba - to - - - -*

108

Sp. *ve - ni-unt ad mo - nu - men - tum*

Ds. *rum ve - ni - unt ad mo - nu - men - - - tum ad mu -*

Ct. *rum ve - ni - unt ad mo - nu - men - - - tum ad mo - nu - men -*

[T.] *ve - ni-unt ad mo - nu -*

B. *rum ve - ni - unt ad mo -*

113

Sp. *ve - ni-unt ad mo - nu - men - tum ad mo -*

Ds. *nu - men - tum ve - ni-unt ad mo - nu - men - tum ve - ni-unt ad*

Ct. *- tum ve - ni-unt ad*

[T.] *men - tum ve - ni-unt ad mo - nu - men - - - tum*

B. *nu - men - tum ve - ni-unt ad mo -*

118

Sp. -nu - men - - - tum or - to iam so - - - -

Ds. - mo - nu - men - - - - - tum or - to iam so -

Ct. mo - nu - men - - - - - tum or -

[T.] or - to iam so - - - - le

B. - nu - men - - - - - tum or - to iam so - le

123

Sp. -le so - - - le or - to iam so - - - - le ut

Ds. - - - - - le iam so - le ut

Ct. to iam so - - - - le or - to iam so - - - -

[T.] or - to iam so - le iam so - le ut ve - ni -

B. or - to iam so - le iam so - le ut

128

Sp. ve - ni - en - - - - tes ut ve - ni - en - tes ut ve - ni - en - tes

Ds. ve - ni - en - - - - tes ut ve - ni - en - tes ut ve - ni - en - tes

Ct. -le ut ve - ni - en - - - - tes ut ve - ni - en - - - - tes

[T.] en - - - - tes ut ve - ni - en - - - - - - - - tes

B. ve - ni - en - - - - tes ut ve - ni - en - - - - - - - - tes

133

Sp. un - ge - rent Je - - sum ut ve - ni - en - - - tes

Ds. un - ge - rent Je - sum ut ve - ni - en - - - tes ut ve - ni -

Ct. un - ge - rent Je - sum ut ve - ni - en - - tes ut ve - ni - en -

[T.] un - ge - rent Je - - sum ut ve - ni - en - -

B. ut ve - ni - en - tes ut ve - ni - en -

138

Sp. ut ve - ni - en - tes ut ve - ni - en - tes un - ge -

Ds. en - tes un - ge - rent Je - - sum ut ve - ni - en - - tes un - ge -

Ct. - tes un - ge - rent Je - sum ut ve - ni - en - tes un -

[T.] - tes un - ge - rent Je - - sum ut ve - ni - en - tes un - ge -

B. - tes un - ge - rent Je - sum ut ve - ni - en - - tes un - ge -

143

Sp. rent Je - - sum. Al - le - lu - - - - - ya al -

Ds. rent Je - - sum. Al - le - lu - - - ya

Ct. ge - rent Je - - sum. Al - le - lu - - - - -

[T.] - rent Je - - sum. un - ge - rent Je - - - - - sum Al -

B. rent Je - - - sum. Al - le - lu -

148

Sp. le - lu - - - ya al - le - u - ya al - le - lu - -

Ds. al - le - lu - - ya al - le - lu - - - - ya al -

Ct. - - - - - ya al - le - lu - ya al - le - lu -

[T.] le - lu - ya al - le - lu - ya al - le - lu - ya

B. - - - - - ya al - le - lu - ya al - le - lu - ya

153

Sp. - ya al - le - lu - - - ya al - le - lu - ya al -

Ds. le - lu - ya al - le - lu - - - ya al - le - lu - -

Ct. - ya al - le - lu - - - - ya al - le - lu - ya

[T.] al - le - lu - - - ya al - le - lu - ya al - le -

B. al - le - lu - - - - ya al - le - lu - ya al - le -

158

Sp. le - lu - - - - - ya al - - le - lu

Ds. - - ya al - le - lu - ya al - le - lu -

Ct. al - le - lu - - - - - ya al - le - lu - -

[T.] lu - ya al - le - lu - - - - ya

B. lu - - - - ya al - - - - le - - - - lu - - - -

Sp. ya al - - le - - lu - - - - ya.

Ds. - - ya.

Ct. - - ya.

[T.] al - - le - - lu - - - - - - - - ya.

B. - - ya al - - le - lu - - - - - - ya.

Detailed description: This is a musical score for five vocal parts: Soprano (Sp.), Double Bass (Ds.), Contralto (Ct.), Tenor ([T.]), and Bass (B.). The score is written in a single system with five staves. The Soprano part is in a soprano clef with a key signature of one flat and a common time signature. The lyrics are 'ya al - - le - - lu - - - - ya.' The Double Bass part is in a soprano clef with a key signature of one flat and a common time signature. The lyrics are '- - ya.' The Contralto part is in a soprano clef with a key signature of one flat and a common time signature. The lyrics are '- - ya.' The Tenor part is in a soprano clef with a key signature of one flat and a common time signature. The lyrics are 'al - - le - - lu - - - - - - - - ya.' The Bass part is in a bass clef with a key signature of one flat and a common time signature. The lyrics are '- - ya al - - le - lu - - - - - - ya.' The score includes various musical notations such as notes, rests, and slurs.